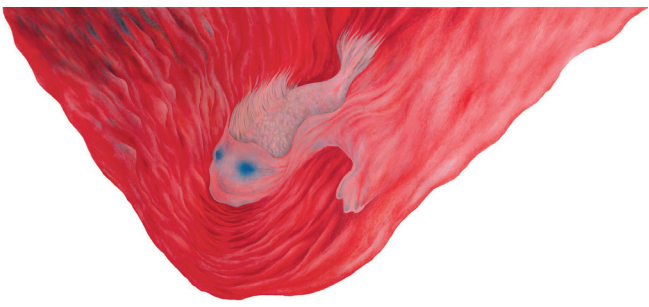


ANNA PANEK, WON SEOUNG WON
NIESPODZIEWANE
SPOTKANIE
UNEXPECTED ENCOUNTER



ANNA PANEK, WON SEOUNG WON NIESPODZIEWANE SPOTKANIE UNEXPECTED ENCOUNTER

Pomysł na wystawę zrodził się niespodziewanie. Poszukiwaliśmy wspólnego tematu pilotażowego polsko-koreańskiego projektu związanego ze sztuką współczesną w Miejscu Projektów Zachęty. Wtedy Anna Panek zainteresowała się pracami Won Seoung Won. Zastanawiałam się, co skłoniło Annę do wyboru Seoung Won, ponieważ wydaje się, że nie ma żadnego podobieństwa pomiędzy ich artystycznymi światami, tematy ich prac są odmiennie, posługują się różnymi stylami i mają odmienną wrażliwość. Po kilku styczniowych spotkaniach zorientowałam się, że obie artystki zaczęły intuicyjnie odnajdywać między sobą powiązania, a moje zaskoczenie zmieniło się w oczekiwanie na wystawę. Wystawę rozpoczyna *Sieć informatyczna z trawy wodnej*, która jest częścią serii prac Seoung Won *Wzrok innych*, a kończy film Anny Panek *Dzikie życie* prezentowanym w podziemiu. Nowe dzieła Seoung Won i Anny (malarstwo na ścianie, instalacja) nawiązują między sobą dialog w całej przestrzeni galerii. Tytuł wystawy — *Niespodziewane spotkanie* — został zaczerpnięty z wiersza polskiej noblistki Wisławy Szymborskiej. Obecne w nim niezwykle poetyckie wyrażenia wydają się odpowiadać odczuciom obu artystek. Szymborska snuła opowieść o braku porozumienia, wystawa zaś ukazuje nowe spojrzenie na nieoczekiwane spotkanie. Chciałabym, aby stała się ona nowym początkiem bliższej współpracy pomiędzy Koreą a Polską w przyszłości.

Kko-Kka Lee

W programie wystaw Miejsca Projektów Zachęty ważne miejsce zajmują dialogi artystów. Mieliśmy już pokaz duetu Małgorzata Jabłońska i Piotr Szewczyk, wspólną wystawę dwojga młodych artystów z Ukrainy: Jasi Chomenko i Gamleta, którzy pierwszy raz spotkali się przy okazji projektu w Warszawie. Magda Franczak z Lublina i Yael Frank z Tel-Awiwu pokazały w MPZ podsumowanie rysunkowego dialogu — wynik ich artystycznej przyjaźni, a Agata Kus i Michał Dymny badali związki malarstwa i muzyki. Tym razem historia rozpoczęła się od mojego spotkania i rozmowy z energiczną młodą kuratorką z Seulu. Kko-Kka Lee w czasie swojego pobytu studyjnego w Warszawie przedstawiła mi wirtualnie swoich ulubionych artystów z Korei. Ja z kolei zaprezentowałam ich Annie Panek — artystce z Warszawy, z którą od jakiegoś czasu rozmawialiśmy o wystawie. Zapytałam, czy nie byłoby dla niej ciekawe nawiązanie dialogu z innym twórcą. Artystce spodobał się ten pomysł, a jej wybór padł na Won Seoung Won, która szczęśliwie zgodziła się podjąć wyzwanie. Takie były kulisy niespodziewanego spotkania dwóch w pełni ukształtowanych artystek pochodzących z odległych kultur. Wystawę poprzedziła wizyta Won Seoung Won w Warszawie, w czasie której artystki mogły poznać swoją twórczość i wstępnie porozmawiać o projekcie. Zdecydowały, że każda z nich pokaże jedną ze swoich najnowszych prac, a w części centralnej galerii stworzą wspólną kompozycję. Jej elementy składowe — zbiór obrazów, rodzaj słownika — pokazujemy na stronie ilustracyjnej folderu. W wypadku Won Seoung Won są to rysunki kredką o surrealistycznym klimacie, w których zestawia ona fragmenty postaci ludzkich, przedmiotów i elementy natury. Atmosfera bajkowości miesza się w nich z apokaliptycznym obrazowaniem. Można je odczytywać jako wyobrażenia odbitych w podświadomości zdarzeń i przeżyć. Z kolei jednobarwne formy o geometryczno-organicznymi kształtach, zaproponowane przez Annę Panek, wydają się wyabstrahowanym odbiciem form naturalnych. Są zróżnicowane walorowo, a niektóre z nich wychodzą w trzeci wymiar i można ich dotykać. Dla postawy Panek charakterystyczne jest sytuowanie malarstwa blisko sił natury. Artystka przyznaje, że ostatnio bardziej interesują ją próby malarskiego obrazowania abstrakcyjnych pojęć, niż właściwe jej wcześniejszym projektom wchodzenie z malarstwem w architekturę. Traktowanie natury jako niewyczerpanego magazynu form i inspiracji łączy twórczość obu artystek, choć motywacje i cele sztuki są dla każdej z nich różne. W MPZ podłożem wspólnego dzieła są ściany i podłoga galerii. Obrazy wychodzą z ram, nawiązują ze sobą rozmowę, a czasem spór. Działania na ścianie wyznaczyły kierunki napięcia dialogu dzieł Won Seoung Won i Anny Panek. Wystawę rozpoczyna fotograficzny kolaż Won Seoung Won opowiadający o współczesnym świecie zdominowanym przez sieci teleinformatyczne. Kończy zaś film Anny Panek, który wyraża chęć ucieczki od cywilizacji, powrotu do pierwotnej dzikości. Dzieła te, poruszające podobne wątki, w sposób symboliczny spinają ekspozycję.

Magda Kardasz

Work on this exhibition began unexpectedly. Whilst searching for a common point of reference for the pilot Polish-Korean contemporary art project at the Zachęta Project Room, Anna Panek showed her interest in art works by Won Seoung Won. I wondered what made Anna choose Seoung Won, because it seems their art worlds bear no similarities as they express unrelated themes in different styles and have different feelings about the work. After a series of meetings in January, I found that two artists began to intuitively form a connection with each other, and my surprise turned into the expectation of the exhibition. The exhibition begins with *Water-grass Network of IT Specialists*, from Seoung Won's *The Sight of the Others* series, and it ends with Anna's film work *Wild Life*, presented in the basement. Seoung Won and Anna establish new dialogues between their new works, such as wall paintings and object installations, presenting art works independently and collaboratively throughout the gallery space. The exhibition title — *Unexpected Encounter* — was adapted from a poem by Wisława Szymborska, a Polish representative poet and Nobel Prize laureate. The unique poetic expressions that can be seen in the poem seem quite similar to those of the two artists. Just like Szymborska sang a song about the lack of communication, this exhibition will show us a new perspective on the unexpected encounter. I would like this to be a new beginning for further collaboration between Korea and Poland in the future.

Kko-Kka Lee

Dialogues between artists are an important part of the Zachęta Project Room exhibition programme. We have already seen a show by the duet of Małgorzata Jabłońska and Piotr Szewczyk, the joint exhibition of Yasia Khomenko and Gamlet, two young artists from Ukraine who met for the first time while working on the project in Warsaw. Magda Franczak from Lublin and Yael Frank from Tel-Aviv presented a summary of a drawing dialogue — the result of their artistic friendship. Agata Kus and Michał Dymny explored the connections between painting and music. This time, the story started with my meeting and conversation with an energetic young curator from Seoul. Kko-kka Lee, who is in Warsaw on a research, gave me a virtual presentation of her favourite artists from Korea. I then presented them to Anna Panek, a Warsaw artist with whom I had been talking about an exhibition for some time. I asked her if she would be interested in establishing a dialogue with another artist. She liked the idea and she chose Won Seoung Won, who luckily agreed to take up the challenge. This was the story behind the unexpected meeting of two fully fledged artists from distant cultures. The exhibition was preceded by Won Seoung Won's visit to Warsaw, during which the artists could learn about their work and talk about the project. They decided that each of them would show one of their latest works, and in the central section of the gallery, they would create a composition together. On the illustration page of the folder we show it's components — a collection of images, a kind of a glossary. In the case of Won Seoung Won, they are pencil crayon drawings with a surrealist climate, in which she combines fragments of human figures, objects and elements of nature. The fairy-tale atmosphere is mixed with apocalyptic imagery. They can be read as representations of events and experiences reflected in the subconscious. On the other hand, the single-coloured forms with geometric-organic shapes proposed by Anna Panek seem to be an abstract reflection of natural forms. They vary in value and some of them extrude into the third dimension and can be touched. Panek's approach is characterised by the placement of painting in close proximity of the forces of nature. The artist admits that lately, she has been more interested in attempting to paint abstract concepts than in taking her paintings into the realm of architecture, which characterised her earlier projects. Treating nature as an inexhaustible source of forms and inspirations links the work of both artists, although the motivations and goals of art are different for each of them. At the Zachęta Project Room, the foundation of the joint artwork are the walls and floor of the gallery. The paintings emerge from the frames, engage in a dialogue and sometimes conflict. The actions on the walls set the direction of the tension in the dialogue between Won Seoung Won and Anna Panek's works. The exhibition begins with a photographic collage by Won Seoung Won, telling the story of a modern world, dominated by the information and communications technology networks. It ends with Anna Panek's film, which expresses the desire for an escape from civilisation, a return to the primordial wildness. Both works, touching on similar themes in a symbolic way, bind the exhibition together.

Magda Kardasz

Anna Panek (ur. 1977) — malarka i architektka, absolwentka Wydziału Architektury Politechniki Wrocławskiej i Wydziału Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Tworzy obrazy, murale, instalacje w kontekście

architektury. Pracownik naukowy Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Mieszka i tworzy w Warszawie. / (born 1977) — a painter and architect, graduated from the Faculty of Architecture at the Wrocław University of Technology and the Faculty

of Painting at the Academy of Fine Arts in Warsaw. The scope of her work includes paintings, murals and installations in the context of architecture. She is a researcher at the Academy of Fine Arts in Warsaw. She lives and works in Warsaw.

Won Seoung Won (ur. 1972) — absolwentka Wydziału Rzeźby Uniwersytetu Sztuk Pięknych w Chung-Ang, oraz Kunstakademie w Düsseldorfie i Kunsthochschule für Medien w Kolonii. W swej twórczości wykorzystuje unikalną formę

kolażu fotograficznego, w którym rzeczywistość przenika się z fantazją. Mieszka i tworzy w Seulu. / (born 1972) — graduated from the Chung-Ang University College of Art with a degree in sculpture and from the Kunstakademie Düsseldorf

and the Kunsthochschule für Medien in Cologne. Her works has involved a unique form of photographic collage mixing reality and fantasy. She lives and works in Seoul.

MIJSCA PROJEKTÓW ZACHĘTY

wystawa / exhibition
**ANNA PANEK, WON SEOUNG WON
NIESPODZIEWANE SPOTKANIE / UNEXPECTED
ENCOUNTER**
kurator/ki / curators: Magda Kardasz, Kko-Kka Lee
współpraca / collaboration: Julia Harasimowicz
współorganizator wystawy / coorganiser of the
exhibition: Centrum Kultury Ambasady Republiki
Korei / Korean Cultural Center, Embassy of the
Republic of Korea
realizacja wystawy / exhibition production:
Marek Janczewski i zespół / and team

17.03–20.05.2018
wtorek–niedziela 12–20 / Tuesdays–Sundays 12–8 p.m.
ul. Galczyńskiego 3, 00-362 Warszawa
+48 22 826 01 36
mpz@zacheta.art.pl
zacheta.art.pl

ZACHĘTA

folder
wydawca / publisher:
Zachęta — Narodowa Galeria Sztuki
pl. Małachowskiego 3, 0-916 Warszawa
dyrektorka / director: Hanna Wróblewska

według projektu graficznego / after graphic design
by Jakub Jezierski
tłumaczenie / translation: Paulina Bożek
redakcja / editing: Małgorzata Jurkiewicz, Jolanta
Pieńkos
łamanie / typesetting: Krzysztof Łukawski
© Zachęta — Narodowa Galeria Sztuki, Warszawa 2018
Teksty dostępne na licencji Creative Commons Uznanie
autorstwa–Na tych samych warunkach 3.0 Polska
Texts are licensed under a Creative Commons
Attribution-ShareAlike 3.0 Unported license
druk / printed by ARGRAF, Warszawa

sponsor MIEJSCA PROJEKTÓW ZACHĘTY
sponsor of ZACHĘTA PROJECT ROOM

BENO

współorganizator wystawy
coorganiser of the exhibition

 Korean Cultural Center

wystawa wspierana przez
the exhibition supported by

 Ministry of Culture, Sports and Tourism

 Korea Arts Management Service

 KSPO

sponsorzy wernisazu
sponsors of the opening reception

 CHOCOLISSIMO

 Freixenet

patroni medialni
media patronage

 STOLICA

 artinfo.pl

na odwrocie, od góry / back page,
from the top:

Anna Panek, Won Seoung Won, elementy kompozycji ściiennej w Miejscu Projektów Zachęty / elements of the wall composition in the Zachęta Project Room, 2018

dzięki uprzejmości artystek / courtesy of the artists